Текст должен быть связным, с использованием слов «следовательно», «более того», «например», «в результате» и т. д. («consequently», «moreover», «for example»,» the benefits of this study», «as a result» etc.), разрозненные излагаемые положения должны логично вытекать одно из другого.

При переводе необходимо использовать **активный, а не пассивный залог**, т. е. «The study tested», но не «It was tested in this study» (частая ошибка российских аннотаций).

NB! Редакция обращается к услугам переводчика, однако мы убедительно просим в авторском переводе названия статьи, аннотации и ключевых слов отмечать малиновым маркером устоявшиеся в английской литературе термины и словосочетания, чтобы переводчик не упустил их. Нет ни одного переводчика, который бы знал все специальные термины из всех сфер научного знания.

Объем аннотации должен составлять 200-250 слов.

Аннотация должна быть структурированной: **Введение (Introduction)**, **Цель исследования (Purpose)**, **Методы (Methods) –** в том случае, если для данного исследования был разработан особый метод,в противном случае этот раздел лучше опустить, **Результаты (Results)**, **Практическая значимость (Practical relevance) –** если есть, если нужно – **Обсуждение (Discussion)**.

Большую часть аннотации должен составлять раздел Результаты, в котором не следует ограничиваться общими словами: «Проведены исследования», «Разработана методика», «Разработан модифицированный алгоритм» и т. д., нужно описать **суть** исследования, изложить **суть** методики, алгоритма.

**Пример структурированной аннотации из иностранного журнала в Scopus:**

**Purpose:** Because of the large and continuous energetic requirements of brain function, neurometabolic dysfunction is a key pathophysiologic aspect of the epileptic brain. Additionally, neurometabolic dysfunction has many self-propagating features that are typical of epileptogenic processes, that is, where each occurrence makes the likelihood of further mitochondrial and energetic injury more probable. Thus abnormal neurometabolism may be not only a chronic accompaniment of the epileptic brain, but also a direct contributor to epileptogenesis. **Methods:** We examine the evidence for neurometabolic dysfunction in epilepsy, integrating human studies of metabolic imaging, electrophysiology, microdialysis, as well as intracranial EEG and neuropathology. **Results:** As an approach of noninvasive functional imaging, quantitative magnetic resonance spectroscopic imaging measured abnormalities of mitochondrial

and energetic dysfunction (via 1H or 31P spectroscopy) are related to several pathophysiologic indices of epileptic dysfunction. With patients undergoing hippocampal resection, intraoperative 13C-glucose turnover studies show a profound decrease in neurotransmitter (glutamate-glutamine) cycling relative to oxidation in the sclerotic hippocampus. Increased extracellular glutamate (which has long been associated with increased seizure likelihood) is significantly linked with declining energetics as measured by 31P MR, as well as with increased EEG measures of Teager energy, further arguing for a direct role of glutamate with hyperexcitability. **Discussion:** Given the important contribution that metabolic performance makes toward excitability in brain, it is not surprising that numerous aspects of mitochondrial and energetic state link significantly with electrophysiologic and microdialysis measures in human epilepsy. This may be of particular relevance with the self-propagating nature of mitochondrial injury, but may also help define the conditions for which interventions may be developed.

**Пример структурированной аннотации из русского журнала** –

**Введение:** контроль и диагностирование являются неотъемлемой частью процесса разработки, испытаний и эксплуатации космических аппаратов. Несовершенство средств контроля и диагностирования, уменьшение возможности получения исчерпывающих статистических данных по появлению различных дефектов привело к ситуации, когда принятие решения о техническом состоянии бортовой аппаратуры космических аппаратов и выработка управляющих воздействий проводятся в условиях существенной неопределенности. Одним из эффективных путей решения данной проблемы является использование интеллектуальных систем. **Цель исследования:** разработка информационно-диагностической системы оценки вероятности безотказной работы бортовой аппаратуры космических аппаратов.  **Методы:** создание специальной опросной матрицы решающих правил импликативного типа «ЕСЛИ..., ТО...» в факторном пространстве нечетких переменных. При этом эксперт сам формирует пространство, в котором он принимает решение. **Результаты:** на базе предложенного метода оценивания технического состояния рассматриваемой телеметрической системы с использованием неявных экспертных знаний построена информационно-диагностическая система, позволяющая получать количественные оценки состояния работоспособности БР-91Ц в любой необходимый момент времени на основе анализа текущих значений параметров. Разработано программно-алгоритмическое обеспечение испытаний типовой бортовой аппаратуры космических аппаратов, синтезированное на основе моделей и методов интеллектуальной обработки информации. Идея эксперимента заключалась в моделировании неисправностей для оценивания показателя безотказной работы интеллектуальной информационно-диагностической системы в составе испытательной аппаратуры бортовой информационно-телеметрической системы БР-91Ц. Количественные оценки состояния БР-91Ц в многомерном пространстве нечетких переменных позволяют проводить ее мониторинг, что дает основание для выработки гибкой стратегии эксплуатации. Проверка качества интеллектуальной нечеткой модели проведена прямым сравнением результатов работы приложения с результатами оценивания специалистом автономных испытаний бортовой информационно-телеметрической системы. Выигрыш по критерию точечной оценки показателя безотказной работы разработанной интеллектуальной системы составил 5 % по сравнению с традиционным классическим подходом. Таким образом, разработанная интеллектуальная информационно-диагностическая система характеризуется лучшими значениями точечной оценки вероятности безотказной работы в ходе проведенного эксперимента. **Практическая значимость:** результаты исследований использованы при разработке контрольно-испытательной аппаратуры бортовой аппаратуры космических аппаратов. Они позволяют существенно снизить неопределенность при принятии решения о техническом состоянии, а также при выдаче тестовых воздействий.

**Ключевые слова** – интеллектуальная информационно-диагностическая система, техническое состояние, нечеткая логика, бортовая аппаратура космических аппаратов.